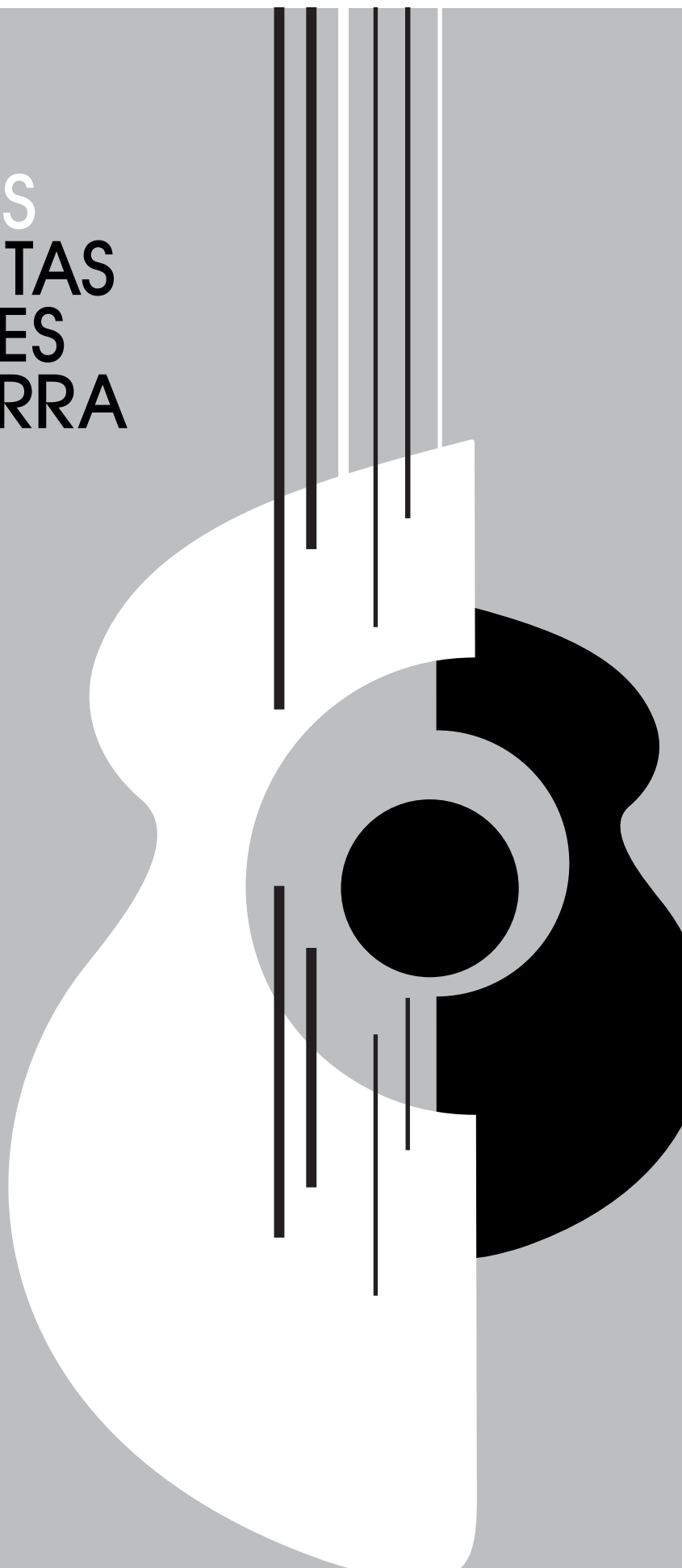


**JULIO S.
SAGRERAS
LAS QUINTAS
LECCIONES
DE GUITARRA**



Esta edición de las obras de Sagreras es el resultado del esfuerzo conjunto de un grupo. Este grupo, reunido por Jean-François Delcamp ha sido coordinado por Bernhard Heimann y Juan Bautista Gimeno. La música ha sido copiada por Juan Bautista Gimeno, Ricardo Carvalho, Artem Vovk, Greg Rehe, Bernhard Heimann y Jean-François Delcamp. Los textos han sido recopilados y traducidos por Bernhard Heimann, Denis Paradis, Paolo Ferraresi y Geoff Barker. La portada ha sido diseñada por John Washington. La revisión, edición y corrección iniciales han sido llevadas a cabo por Bernhard Heimann, Denis Paradis, Jean-François Delcamp et Paola Liguori. Querido lector, por favor haznos saber de cualquier error que puedas encontrar en esta edición. Los errores deben ser reportados en este tópico: <http://www.classicalguitardelcamp.com/viewtopic.php?f=97&t=73418>. Antes de denunciar un error, rogamos se repasen los ya denunciados para evitar duplicidades.

This edition of the works of Sagreras is the result of a team effort. The team assembled by Jean-François Delcamp was coordinated by Bernhard Heimann and Juan Bautista Gimeno. The music was copied by Juan Bautista Gimeno, Ricardo Carvalho, Artem Vovk, Greg Rehe, Bernhard Heimann, and Jean-François Delcamp. The texts were acquired and translated by Bernhard Heimann, Denis Paradis, Paolo Ferraresi and Geoff Barker. The cover design is by John Washington. Initial proofreading and corrections were carried out by Bernhard Heimann, Denis Paradis, Jean-François Delcamp and Paola Liguori. Dear reader, please let us know of any mistakes you find in this edition. Errors should be reported in this topic: <http://www.classicalguitardelcamp.com/viewtopic.php?f=97&t=73418>. Please see the reports already there for guidance before drawing up your own report.

Cette édition des oeuvres de Sagreras est le fruit d'un travail d'équipe. L'équipe réunie par Jean-François Delcamp a été coordonnée par Bernhard Heimann et Juan Bautista Gimeno. La musique a été copiée par Juan Bautista Gimeno, Ricardo Carvalho, Artem Vovk, Greg Rehe, Bernhard Heimann et Jean-François Delcamp. Les textes ont été saisis et traduits par Bernhard Heimann, Denis Paradis, Paolo Ferraresi et Geoff Barker. Le graphisme de la couverture est dû à John Washington. Les premières relectures et corrections ont été faites par Bernhard Heimann, Denis Paradis, Jean-François Delcamp et Paola Liguori. Cher lecteur, merci de nous rapporter les fautes que vous constaterez dans cette édition. Indiquez-nous l'erreur dans ce fil de discussion : <http://www.classicalguitardelcamp.com/viewtopic.php?f=97&t=73418>. Inspirez-vous des rapports déjà faits par les autres avant de rédiger votre rapport.

Questa edizione delle opere di Sagreras è il risultato dello sforzo di una squadra di lavoro. La squadra assemblata da Jean-François Delcamp è stata coordinata da Bernhard Heimann e Juan Bautista Gimeno. La musica è stata copiata da Juan Bautista Gimeno, Ricardo Carvalho, Artem Vovk, Greg Rehe, Bernhard Heimann, e Jean-François Delcamp. I testi sono stati acquisiti e tradotti da Bernhard Heimann, Denis Paradis, Paolo Ferraresi e Geoff Barker. La grafica della copertina si deve a John Washington. Bozze iniziali e correzioni sono state effettuate da Bernhard Heimann, Denis Paradis, Jean-François Delcamp e Paola Liguori. Cari lettori, fateci sapere di eventuali errori che troverete in questa edizione. Gli errori dovrebbero essere riportati a questo link: <http://www.classicalguitardelcamp.com/viewtopic.php?f=97&t=73418>. Si prega, prima di redigere le proprie osservazioni di verificare le eventuali osservazioni fatte presenti da altri utenti.

PROLOGO

Este método, como su nombre lo indica, es la continuación de "Las Primeras Lecciones", "Las Segundas Lecciones", "Las Terceras Lecciones" y "Las Cuartas Lecciones". No obstante, que ya a esta altura, los alumnos están más familiarizados en la lectura de los estudios, he seguido la práctica de anotar la digitación de ambas manos, con toda minuciosidad para facilitar el trabajo del maestro y del alumno.

Tengo en preparación "Las Sextas Lecciones", que serán las últimas; en esta obra, además de quince o veinte estudios originales intercalaré otros tantos, de los maestros Sor, Aguado, Coste, Damas y Tárrega, perfectamente digitados. Recomiendo nuevamente a los maestros el uso de mi "Técnica Superior", con escalas en todos los tonos y diversas fórmulas y ejercicios de gran utilidad para ambas manos.

JULIO S. SAGRERAS

PROLOGUE

This method, as its number indicates, follows on from "First Lessons", "Second Lessons", "Third Lessons" and "Fourth Lessons". Although by this stage students are already more familiar with reading the studies, I have continued the practice of adding detailed fingering for both hands, in order to reduce work for both teacher and student.

I have in preparation "Sixth Lessons", which will be the last; in this work, in addition to fifteen or twenty original studies I will include as many more from the maestros Sor, Aguado, Coste, Damas and Tárrega, with comprehensive fingering. I recommend again to teachers the use of my "Superior Technique", with scales in all keys and various forms and with exercises of great usefulness for both hands.

JULIO S. SAGRERAS

PROLOGUE

Cette méthode, comme son nom l'indique, est la suite de "Les premières leçons", "Les deuxièmes leçons", "Les troisièmes leçons" et "Les quatrièmes leçons". Bien qu'à ce stade les élèves sont plus familiers avec la lecture des études, j'ai continué la pratique de noter les doigtés détaillés pour les deux mains, pour faciliter le travail du maître et de l'élève. J'ai en préparation "Les sixièmes leçons", qui sera la dernière; dans ce travail, en plus de quinze ou vingt études originales, j'y inclurai aussi plusieurs autres études des maîtres Sor, Aguado, Coste, Damas et Tarrega, avec les doigtés annotés. Je continue de recommander aux enseignants l'utilisation de mon "Technique supérieure", avec les gammes dans toutes les tonalités et sous diverses formes et avec des exercices d'une grande utilité pour les deux mains.

JULIO S. SAGRERAS

PROLOGO

Questo metodo, come indica anche il suo nome, è la continuazione delle "Prime lezioni", delle "Seconde lezioni", delle "Terze lezioni" e infine delle "Quarte lezioni".

Nonostante il fatto che a questo livello gli allievi si siano familiarizzati con la lettura degli studi, ho preferito proseguire con l'annotazione della diteggiatura di entrambe le mani con la massima minuziosità, in modo da facilitare il lavoro del maestro e dell'allievo.

Sto preparando le « Seste Lezioni » che saranno anche le ultime ; questa opera conterrà, oltre a quindici o venti studi originali, almeno altrettanti studi di maestri quali Sor, Aguado, Coste, Damas e Tarrega, anche questi perfettamente diteggiati.

JULIO S. SAGRERAS

Julio Salvador SAGRERAS (1879-1942)

LAS QUINTAS LECCIONES

GUITARRA

Révision de Jean-François Delcamp

Hay que hacer destacar bien los bajos, que son los que hacen el canto.

Be sure to bring out the bass notes, which are the ones that carry the melody.

Faites bien ressortir les notes basses, ce sont les notes de la mélodie.

Bisogna far attenzione a far ben risaltare i bassi, che realizzano la melodia.

Andante cómodo

1

ev

ev VII

ev VIII

Este estudio, no tiene mas dificultad que la perfecta división de los seisillos de semicorcheas, que siguen a las semicorcheas vulgares, y la posición algo incómoda de la ceja catorce del octavo compás.

This study presents no difficulty except in the perfect timing of the sextuplets of semiquavers (sixteenth notes), which follow ordinary semiquavers, and the rather uncomfortable position of the fourteenth-fret barre in the eighth bar.

Cette étude ne présente pas de difficulté outre la parfaite synchronisation des sextuplets de doubles-croches qui suivent des doubles-croches ordinaires, et la position inconfortable du barré à la quatorzième frette à la huitième mesure.

Questo studio non contiene difficoltà particolari, fatta eccezione per la perfetta divisione delle sestine di semicrome, che succedono alle semicrome normali, e per la posizione piuttosto scomoda del barré al 14° tasto nell'ottava misura.

Andante cómodo

Arrastren los dedos de la mano izquierda, siempre que sea posible. Acentúese el canto con más fuerza que las demás notas.

The fingers of the left hand should slide wherever possible. Accentuate the melody more strongly than the other notes.

Les doigts de la main gauche devraient glisser chaque fois que possible. Accentuez la mélodie plus fortement que les autres notes.

Si facciamo sempre scorrere le dita della mano sinistra, quando ciò è possibile. Si accentui il canto con maggior forza rispetto alle altre note.

Ejecútese bien fuerte la nota inicial de cada ligado.

Play the first note of each ligado very strongly.

Jouez la première note de chaque lié très fortement.

Si esegua ben forte la nota iniziale di ogni legato.

Andantino

Mucha atención a la digitación de la mano derecha.

Pay great attention to the right-hand fingering.

Portez beaucoup d'attention aux doigtés de la main droite.

Fare molta attenzione alla diteggiatura della mano destra.

Allegretto cómodo

5

a m i p *i m a m*

CIX CIX CIX

CIX CVII CV

CVII CX CVII CX

p

Este estudio es muy util para la mano izquierda.

This study is very useful for the left hand.

Cette étude est très utile pour la main gauche.

Questo studio è molto utile per la mano sinistra.

Andantino

6

8

p

p

6

7

8

11

14

17

20

Fine

D.C. al Fine

Hay que poner mucho cuidado en la digitación de la mano derecha.

Take great care over the right-hand fingering.

Faites très attention aux doigts de la main droite.

Bisogna fare molta attenzione alla diteggiatura della mano destra.

Allegretto

7 **CIII** *p i a m* *p m i a* *p i a m* *p m i a* *simile*

CII

CVIII **CV**

CVII

CX

CX

CVIII

CVII

CVII

CIII

CIII

Hacer destacar nítidamente los dobles cantos.

The double melodies should be clearly brought out.

Mettre clairement en évidence les doubles mélodies.

Bisogna far risaltare chiaramente le due voci melodiche.

Andante quasi adagio

10

Andante quasi adagio

piu animato

sforzando

ritard. *con fuoco* *dimin*

Muy buen estudio para la mano derecha.

A very good study for the right hand.

Très bonne étude pour la main droite.

Ottimo studio per la mano destra.

Allegretto

♩ II

m i m a m i m a

m i m a

simile

11

CV

8

CVII

8

CII

simile

CV

CVII

XII

Mucha atención en la primera parte en la digitación de la mano derecha.

Pay great attention in the first part to the right-hand fingering.

Portez une grande attention dans la première partie aux doigtés de la main droite.

Prestare molta attenzione alla diteggiatura della mano destra nella prima parte.

Allegro

12 8

simile

Hay que hacer oír nítidamente el canto. Resbalar los dedos de la mano izquierda cuando hay arrastres.

The melody should be clearly heard. Slide the fingers of the left-hand where indicated.

La mélodie doit être clairement entendue. Glissez les doigts de la main gauche aux endroits indiqués.

Bisogna far risaltare chiaramente il canto. Far scorrere le dita della mano sinistra quando sono indicati dei portamenti.

Andantino quasi allegretto

13

a m *m* *a m* *CII*

p i p i p i simile

CII

CII

CII *CVII*

CV *CIX* *CII* *CII*

p

Cuando se domine este estudio se ejecutará en forma más brillante.

When this study is mastered it can be played with more vivacity.

Une fois maîtrisée cette étude sera jouée plus vivement.

Una volta assimilato questo studio, si dovrà eseguirlo in maniera più brillante.

Andantino
con brio

14

CII

CII CIV CVII

CIX

The image displays three staves of musical notation for guitar. The first staff begins with a treble clef, a key signature of three sharps (F#, C#, G#), and a 4/4 time signature. It features a series of eighth-note patterns with fingerings (m, i, m) and dynamic markings (p). The second staff is divided into sections labeled CIX, C VIII, and C IX, continuing the rhythmic patterns. The third staff is divided into sections labeled C IX and C IV, concluding with a double bar line and a fermata. The notation includes various rhythmic patterns, fingerings (m, i, m), and dynamic markings (p).

Atención a la digitación de la mano derecha y resbalar los dedos de la izquierda cuando ello sea posible.

Pay attention to the right-hand fingering and slide the fingers of the left hand where possible.

Portez attention aux doigtés de la main droite et glissez les doigts de la main gauche lorsque c'est possible.

Attenzione alla diteggiatura della mano destra. Far scorrere le dita della mano sinistra quando è possibile.

Atención a la digitación de la mano derecha y a las acentuaciones.

Pay attention to the right-hand fingering and the accented notes.

Attention aux doigtés de la main droite et aux notes accentuées.

Attenzione alla diteggiatura della mano destra e alle note accentuate.

Andantino

CV

16

CIX **CVII**

CV

CIX **CVII** **CIX**

CII

Este estudio, puede tocarse a dos guitarras con el estudio N^o 27 de "Las Segundas Lecciones", como ya lo he indicado en el método citado. Es conveniente, como ya lo he dicho, que se alternen en su ejecución el maestro y el alumno, o bien entre dos alumnos, como práctica de conjunto. Este estudio es de gran utilidad para la mano derecha.

This study can be played as a duo with study No.27 of "Second Lessons", as I indicated in that method. It is useful, as I said before, for the parts to be alternated between the teacher and student, or between two students, as practice in ensemble playing. This study is of great usefulness for the right hand.

Cette étude peut être jouée en duo avec l'étude n^o 27 de "Les deuxième leçons" comme je l'ai indiqué dans cette méthode. Il est avantageux, comme je l'ai dit auparavant, d'alterner entre l'enseignant et l'élève, ou bien entre deux élèves comme pratique de musique d'ensemble. Cette étude est très utile pour la main droite.

Questo studio può essere suonato a due chitarre con lo studio No. 27 delle « Seconde Lezioni », come già indicato in precedenza. Come già detto, conviene che si alternino per la sua esecuzione il maestro e l'allievo, oppure due allievi come esercizio d'insieme. Questo studio si rivela di grande utilità per la mano destra.

Andantino

17

Andantino

CII

CII

CII

CII

CII

CII

CII

Este estudio, como el anterior, es buenisimo para la mano derecha y está calcado en su forma únicamente, en ejercicios del gran Tárrega. Como se verá, en dos notas iguales repetidas, van distintos dedos, siendo acentuada únicamente la segunda de ellas.

This study, like the previous one, is excellent for the right hand and is modeled, in form only, on the exercises of the great Tárrega. As can be seen, where there are two similar notes repeated, they are played with different fingers, with only the second one being accentuated.

Cette étude, comme la précédente, est excellente pour la main droite et est modélisée, dans sa forme seulement, sur les exercices du grand Tárrega. Comme on le verra, lorsque deux notes similaires sont répétées, elles seront jouées avec des doigts différents, en accentuant seulement la seconde.

Questo studio, come il precedente, è ottimo per la mano destra e la sua forma ricalca gli esercizi del grande Tárrega. Come si vedrà, per due note uguali e ripetute vanno usate due dita diverse, poichè risulta accentuata solamente la seconda delle 2 note.

Andante

The image displays a musical score for guitar in G major, consisting of five systems of music. Each system includes a section label and musical notation with fingerings.

- System 1:** Labeled **CII**. It features double ligatures for 'a m i m' and 'p i m a'. Fingerings include 2, 3, 1, 2, 2, 1, 3, 1, 3, 1, 3, 4, 3, 1, 2, 1.
- System 2:** Labeled **CVII**. It features double ligatures for 'p i m a' and 'a m i m'. Fingerings include 1, 1, 2, 1, 3, 2, 1, 2, 1, 2, 1, 2, 1, 2, 1, 2, 1.
- System 3:** Labeled **CV**. It features double ligatures for 'a m i m' and 'p i m a'. Fingerings include 1, 4, 1, 3, 1, 3, 4, 2, 3, 1, 1, 3, 2, 3, 4, 5, 6.
- System 4:** Labeled **CVII**. It features double ligatures for 'p i m a' and 'a m i m'. Fingerings include 1, 2, 3, 1, 3, 2, 1, 2, 3, 2, 3, 1, 2, 3, 4, 5, 6.
- System 5:** Labeled **CVII**. It features double ligatures for 'a m i m' and 'a m i m'. Fingerings include 1, 1, 2, 3, 4, 5, 6, 0, 0, 0, 3, 2, 1.

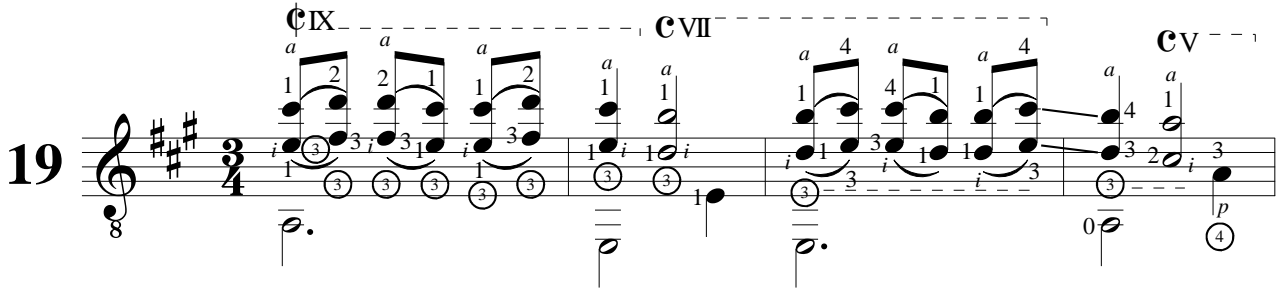
En los movimientos de los ligados dobles, los dedos de la mano izquierda deben actuar en forma perfectamente simultánea.

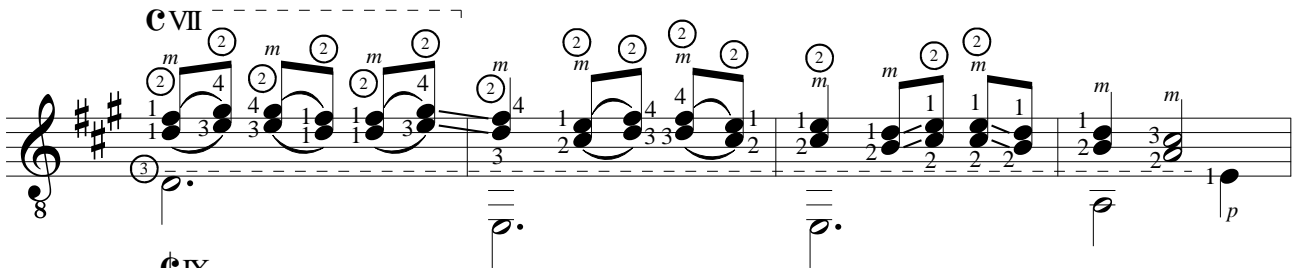
When playing the double ligados the movement of the left-hand fingers should be absolutely simultaneous.

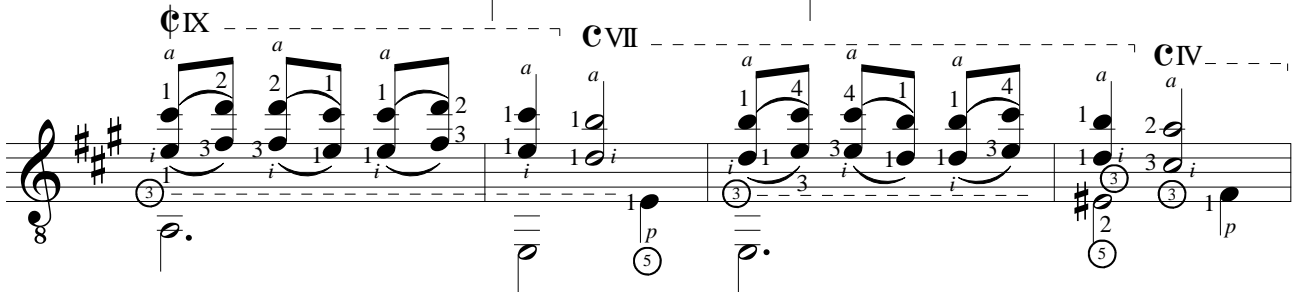
En jouant les notes doubles liées les mouvements des doigts de la main gauche devraient être absolument simultanés.

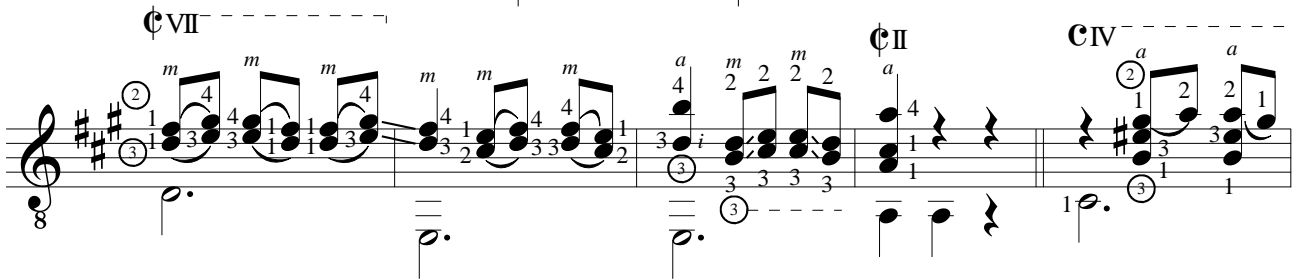
Nell'esecuzione di legati doppi, le dita della mano sinistra devono agire in modo perfettamente simultaneo.

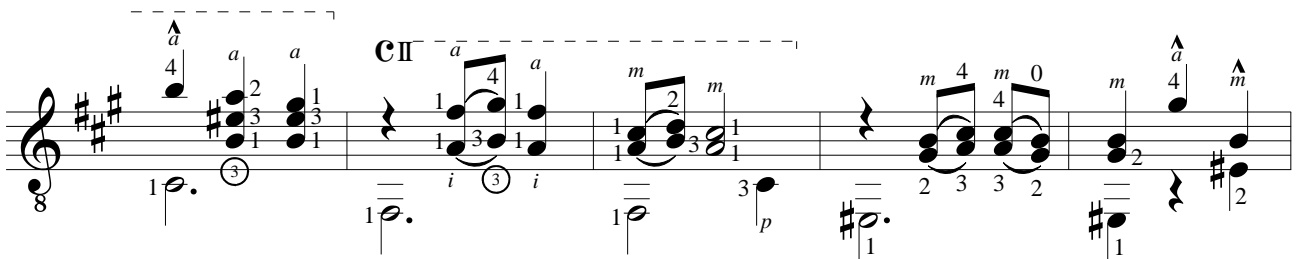
Andantino

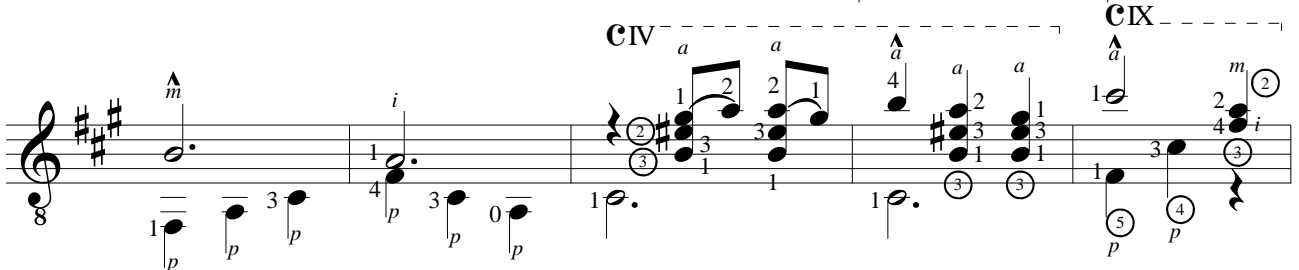
19 

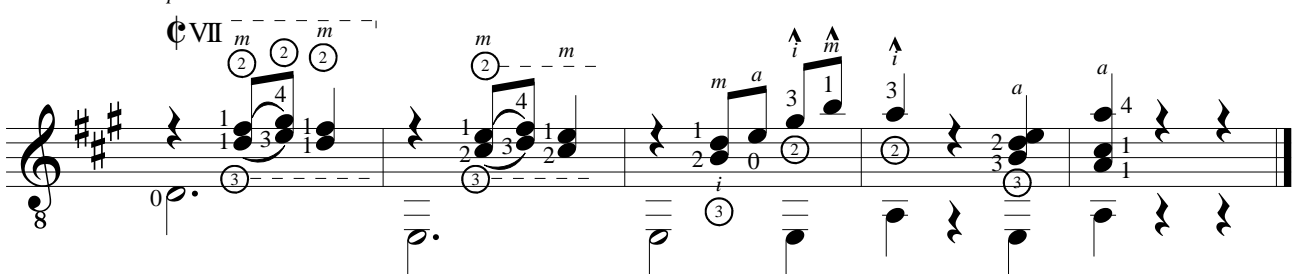












En todos los tiempos de bajos a dos cuerdas, que tienen un ligado de arriba hacia abajo, debe moverse el dedo pulgar como ya lo he indicado en otro estudio similar.

Wherever there are bass notes on two strings with an ascending legato, the left-hand thumb should sweep across as I indicated in another similar study.

Partout où deux notes basses sur deux cordes ont un lié ascendant, le pouce de la main gauche devrait les balayer comme je l'ai indiqué dans une autre étude similaire.

In tutti i bicordi eseguiti sui bassi, che hanno un legato dall'alto al basso, si deve far scivolare il pollice come già indicato in un altro studio simile a questo.

Andante moderato
maestoso

con anima

grazioso

a tempo

ritenuto

crescendo

con anima

vivo
a m i
CVII **CIX**
schierzando
m m i

CII **CIV**

CII **CIV**

ritardando *a tempo*
m m m m m
m m i *m m i* *a m i*

CII **CIV** **CII**

dimin.
CIV **CII**

En este estudio se presenta por primera vez el caso de tocarse un armónico octavado y una nota natural simultáneamente. Siendo como en el caso de este estudio, que la nota baja es el armónico y la alta, la natural, su ejecución se efectuará de la siguiente manera: Se preparará la nota del armónico con el dedo pulgar de la mano derecha, en la forma ya explicada anteriormente en el estudio de armónicos octavados sueltos en los bajos, y la nota natural a pulsarse; hecho esto, se pulsarán simultáneamente ambas con los dedos indicados en cada caso, no posando nuevamente los dedos de la mano derecha en las cuerdas pulsadas, para que los sonidos duren en todo su valor, ni moviendo tampoco los dedos de la mano izquierda que prepararon las notas, por la misma causa. De manera que debe tenerse presente, que los dedos de la mano derecha indicados en este estudio, se refieren únicamente a los dedos que pulsan las cuerdas, siendo únicamente el pulgar de la mano derecha el que prepara los armónicos, aunque ellos estén en la segunda cuerda. De las notas dobles, las bajas se ejecutarán en armónicos octavados y las altas se tocarán naturales, lo mismo que los bajos que no tienen número.

In this study we see for the first time the playing of an octave harmonic and a normal note simultaneously. When, as in the case of this study, the bass note is the harmonic and the treble is the normal note, it is played in the following way: The harmonic note is prepared with the thumb of the right hand, as previously explained in the study for separate octave harmonics on the bass strings, as well as the normal note which is to be played; then both are played simultaneously with the fingers indicated for each one, without placing the right-hand fingers back on the played strings, so that the notes ring on for their full value, and without moving the left-hand fingers holding the notes either, for the same reason. It should be noted that the right-hand fingers indicated in this study refer only to those playing the strings, as it is the the right-hand thumb alone that prepares the harmonics, even when they are on the second string. Of the double notes, the basses are played in octave harmonics and the trebles are played as normal notes, as are the basses which are not marked with a number.

Dans cette étude pour la première fois se présente le cas d'une harmonique à l'octave et d'une note naturelle jouée simultanément. Lorsque, comme c'est le cas dans cette étude, la note basse est l'harmonique et la note haute naturelle, l'exécution s'effectuera de cette manière: La note harmonique est préparée avec le pouce de la main droite, comme déjà expliqué dans l'étude des harmoniques à l'octave sur les basses séparées, en même temps que la note naturelle qui sera jouée; ensuite les deux sont jouées simultanément avec les doigts indiqués pour chacune, sans reposer à nouveau les doigts de la main droite sur les cordes jouées, pour que les notes résonnent toute la durée de leur valeur, et sans bouger les doigts de la main gauche qui tiennent les notes pour la même raison. Notez que les doigts de la main droite indiqués dans cette étude portent uniquement sur les doigts qui jouent les cordes, puisque c'est le pouce main droite qui prépare les harmoniques, même si elles sont sur la deuxième corde. Pour les doubles notes, les basses sont jouées en harmoniques à l'octave et les hautes sont jouées comme des notes normales, comme les notes basses qui n'ont pas d'indications chiffrées.

In questo studio si presenta per la prima volta il problema di dover suonare un armonico ottavato e una nota naturale in maniera simultanea. Trattandosi, in questo studio, di un armonico al basso e di una nota naturale nella parte superiore, occorre procedere nella maniera seguente. Si prepareranno nello stesso tempo sia la nota dell'armonico con il pollice della mano destra, nel modo già spiegato in precedenza nello studio di armonici ottavati soli nei bassi, sia la nota naturale. Fatto questo, si suoneranno entrambe simultaneamente con le dita indicate per ogni caso, facendo attenzione a che le dita della mano destra non poggino nuovamente sulle corde in vibrazione, in modo che i suoni durino per tutto il loro valore. Per lo stesso motivo non dovranno essere mosse le dita della mano sinistra che hanno preparato le note. Si tenga presente che le dita della mano destra indicate in questo studio si riferiscono unicamente alle dita che pizzicano le corde poichè è solamente il pollice della mano destra che prepara gli armonici, anche sulla seconda corda. Delle note doppie, le basse si eseguiranno in armonici ottavati mentre le alte si suoneranno naturali, allo stesso modo dei bassi non contrassegnati da un numero di tasto.

Tiempo de vals lento

Este estudio es algo difícil por los ligados que existen en el 2º, 8º y 10º compás, que son retardados.

This study is rather difficult because of the ligados which occur in the 2nd, 8th and 10th bars, which are delayed.

Cette étude est plutôt difficile dû à la présence des liés aux 2ième, 8ième et 10ième mesures, qui sont retardés.

Questo studio è difficile per i legati ritardati della 2ª, 8ª e 10ª misura.

Allegretto
con moto

simile

Este estudio de "trémolo" puede ejecutarse a dos guitarras con el N^o 30, que es un estudioejercicio muy conveniente. Como lo he indicado ya en casos similares, el maestro podrá alternar con el alumno la ejecución, o bien hacerlo hacer entre dos alumnos. Como se podrá haber notado en los otros casos, he tratado de dar a ambas guitarras, o mejor dicho, a ambos estudios, un carácter perfectamente independiente, para poderlos tocar también solos. La ejecución del presente estudio, es una especie de imitación a la célebre "Ave María" de Gounod, aunque es suficientemente distinta para que no se le pueda tildar de plagio.

This study for tremolo can be played as a duo with No.30, which is a very useful practice study. As I have already indicated in similar cases, the teacher can alternate parts with the student, or have two students do so. As may have been noticed in the other cases, I have tried to give both guitars, or rather both studies, a perfectly independent character, to allow them to be played equally as solos. The execution of this study is a sort of imitation of the famous "Ave Maria" by Gounod, although it is sufficiently different not to be branded as plagiarism.

Cette étude en trémolo peut être jouée en duo avec l'étude n^o 30, qui est une étude exercice très pratique. Comme je l'ai déjà indiqué dans des cas similaires, l'enseignant peut alterner les partitions avec son élève, ou faire alterner deux élèves. Comme vous avez pu le constater dans les autres cas, j'ai essayé de donner aux deux guitares, ou plutôt aux deux études, une parfaite indépendance de caractère, afin qu'elles puissent être jouées seules. L'élaboration de cette étude, en une sorte d'imitation du célèbre "Ave Maria" de Gounod, est par contre assez différente afin de ne pas être identifiée comme un plagiat.

Questo studio di tremolo puo' eseguirsi a due chitarre con lo studio No. 30 che è uno studio-esercizio molto efficace. Come indicato in casi simili il maestro potrà alternare l' esecuzione con l'allievo o farlo eseguire a due allievi. Come si sarà notato negli altri casi, ho cercato di dare alle due chitarre o meglio a tutti e due gli studi un carattere perfettamente indipendente, in modo che questi possano essere eseguiti anche in versione "solo". L'esecuzione del presente studio è una specie di imitazione della celebre Ave Maria di Gounod, per quanto sufficientemente diversa in modo da non esser tacciata di plagio.

Andantino

23

CIV

crescendo

CIX

CVII

diminuendo

CVII

piú forte

CIX *crescendo*

molto *diminuendo*

CVII *piú tranquilo*

CII *perdendosi*

CIX

Atención a la digitación de la mano derecha y a las acentuaciones.

Pay attention to the right-hand fingering and the accentuation.

Attention au doigté main droite et aux accents.

Prestare attenzione alla diteggiatura della mano destra e agli appoggiati.

Allegro

D.C. al Fine

Allegro vivace

25

CII - CVII

deciso

CIV

CII - CIV - CVII

CII

* Ricordi Americana S.A.E.C. = MI/E

Andantino

26

elegante

C VII *piú tranquilo*

The image displays three staves of musical notation for guitar. The first staff begins with a treble clef and a key signature of two sharps (F# and C#). It features a series of chords and melodic lines with intricate fingering. Markings include 'a' (accents), 'i' (fingerings), 'm' (movements), and 'p' (pizzicato). Circled numbers 1 through 4 indicate specific fingerings. The second and third staves continue the piece, showing slurs and fingerings for 'm' and 'i' notes. The piece concludes with a 'C VII' marking.

Hay que poner mucho cuidado en la digitación de la mano derecha marcada y en resbalar los dedos de la mano izquierda cuando hay arrastres.

Great care should be taken over the marked right-hand fingering and in sliding the left-hand fingers where slides are indicated.

Une grande attention doit être portée aux doigtés de la main droite et aux glissés des doigts de la main gauche lorsqu'indiqués.

Bisogna fare molta attenzione alla diteggiatura indicata per la mano destra e allo scorrimento delle dita della mano sinistra quando è indicato un portamento.

Andante

27

Este estudio de ligados en los bajos, es un poco incómodo para la mano izquierda y hay que tratarlo con un poco de cuidado.

This study for ligados on the bass strings is a little uncomfortable for the left hand and should be treated with some care.

Cette étude de liés sur les basses est quelque peu inconfortable pour la main gauche et devrait être traitée avec un peu de prudence.

Questo studio di legati nei bassi è abbastanza difficile per la mano sinistra e bisogna studiarlo con attenzione.

Andantino

28 *CII* *i m a*

i m a *i m* *i m a* *i m*

32 *i m a* *i m* *i m*

36 *i m a* *i m* *i m* *CVII*

40 *CVII* *CV* *i m*

Atención en los ligados retardados que son siempre incómodos.

Pay attention to the delayed ligados which are always awkward to play.

Attention aux liés retardés qui sont toujours inconfortables à jouer.

Fare attenzione ai legati ritardati che sono sempre alquanto ardui.

CVII **CIX**

1 2 3 4 5 6

1 2 3 4 5

dim.

CVII

sfz

CIV

piu forte

cresc.

CII *piu tranquillo*

molto

dim.

perdendosi *m a i m i m i*

p

Este estudio es buenísimo para ambas manos y especialmente para la mano derecha. Debe tenerse cuidado, que al pulsar el anular y el índice el último golpe de cada grupo, lo hagan bien simultáneamente. Es mejor para su buena ejecución, darle poca velocidad al principio, para irse agregando poco a poco, cuando se la vaya dominando.

This study is extremely good for both hands, and especially for the right hand. Care should be taken when the ring finger and index finger play the last notes in each group that they should do so simultaneously. To execute it well, it is better to play it slowly to start with, and then to increase the speed gradually as it is mastered.

Cette étude est extrêmement bonne pour les deux mains, et particulièrement pour la main droite. Il faut s'assurer, quand l'annulaire et l'index jouent les dernières notes de chaque groupe, qu'ils le fassent simultanément. Pour une bonne exécution, il est préférable de la jouer lentement au début, et de l'accélérer graduellement à mesure qu'elle est maîtrisée.

Ottimo studio per esercitare entrambe le mani e in particolare quella destra. Si deve prestare attenzione affinché l'indice e l'anulare dell'ultimo accordo di ogni gruppo suonino simultaneamente. Per una migliore esecuzione è meglio suonare lentamente all'inizio, aumentando gradualmente la velocità mano a mano che lo studio viene assimilato. Può eseguirsi a 2 chitarre con lo studio 21 delle Terze Lezioni.

31

Andantino

CIII- simile

CV

CVIII

CIII

CVIII

CIII

Muy buen estudio para ambas manos. La primera nota de cada compás es únicamente la acentuada.

A very good study for both hands. The first note of each bar is the only one accented.

Très bonne étude pour les deux mains. La première note de chaque mesure est la seule qui soit accentuée.

Ottimo studio per entrambe le mani. Solo la prima nota di ogni battuta va accentuata.

Presto

32 *m i p i m a*

CII *m i p i m a*

CV *m i p i m a*

CVII *m i p i m a*

CX *m i p i m a*

CIV *m i p i m a*

CVII *m i p i m a*

CX *m i p i m a*

CIV *m i p i m a*

CVII *m i p i m a*

CV *m i p i m a*

CVII *m i p i m a*

CII *m i p i m a*

Hay que acentuar bien, la primera nota de cada seisillo en la primera parte y apagar la primera nota del segundo y cuarto compás, inmediatamente de acentuada y lo mismo en los casos similares. La segunda parte, tiene algunos ligados bastante incómodos; hay que poner mucha atención en los dedos ie la mano izquierda marcados y prepararlos con la debida anticipación, especialmente en los casos de los ligados.

Be sure to accentuate the first note in each sextuplet in the first part and to damp the first note of the second and fourth bars immediately after accentuating them, and likewise in similar cases. The second part contains some rather awkward ligados; great attention should be paid to the indicated left-hand fingers, which should be prepared with due anticipation, especially in the case of the ligados.

Assurez-vous d'accentuer la première note de chaque sextuplet dans la première moitié et d'éteindre la première note de la seconde et quatrième mesure immédiatement après l'avoir accentuée, et pareillement dans les cas similaires. La deuxième partie contient des liés inconfortables; vous devez prêter une attention particulière aux doigts de la main gauche indiqués et les préparer bien à l'avance, en particulier dans le cas des liés.

Bisogna accentuare bene la prima nota di ogni sestina nella prima parte e smorzare la prima nota della 2° e 4° battuta immediatamente dopo averla appoggiata. Lo stesso vale per casi analoghi. La seconda parte presenta dei legati alquanto difficili: prestare attenzione alla diteggiatura della mano sinistra indicata e preparare le dita con il necessario anticipo specialmente nel caso dei legati.

Andante
CIX *con elegancia*

simile

a tempo

CIX

dim e ritard.

Fine **CII** **CII** *a m i p* *a m i p* *simile*

CII **CIV** **CII** **CIV** **D.C. al Fine** **CII**

Este estudio es muy bueno para mano izquierda, por el cambio rápido de posiciones. El canto está en el bajo y por consiguiente hay que hacerlo destacar.

This study is very good for the left hand, because of the rapid position changes. The melody is in the bass and consequently it should be brought out.

Cette étude est très bonne pour la main gauche, en raison des changements rapides des positions. La mélodie est à la basse et en conséquence devrait être mise en évidence.

Questo studio è particolarmente adatto per esercitare la mano sinistra a causa dei rapidi cambi di posizione. La melodia è nel basso, che bisogna fare quindi risaltare.

Presto

35

p m p m *p m p m* *p m p m* *m m*

CIV **CIV**

a a *a a* *m m* *p m p m* *p m p m*

CII **CII** **CII** **CII** **CI**

p m p m *p m p m* *p m m* *p m m* *m m* *m m*

CII **CIV** **CIV**

piu animato

m m *p m p m* *p m p m* *p m p m* *m m* *m m*

CVII **CIX** **CIX** **CIX** **CIX**

diminuendo

m m *p m p m* *p m p m* *p m p m* *p m p m* *p m p m*

CVII **CV** **CII** **CII** **CII**

poco a poco

p m p m *p m p m* *p m p m* *p m p m* *m p m* *a*

con anima

ritard.

ritenuto

a tempo

Hay que poner mucho cuidado en la digitación de la mano derecha. En el cuarto compás hay tres ligados retardados en los que se tiene que poner mucha atención, especialmente el último de ellos que es en dos cuerdas distintas, cuya ejecución ya he explicado. Debe tenerse presente que, como el ligado, no quita ni da valor, todo el estudio debe resultar igual y constante en su interpretación y es por esto más difícil la perfecta ejecución de esos ligados.

Much care should be taken over the right-hand fingering. In the fourth bar there are three delayed ligados to which great attention should be paid, especially the last one which is on two different strings, the execution of which I have already explained. It should be borne in mind that as the ligado neither subtracts from nor adds to the length of the note, the whole study should be regular and constant in its interpretation, and this makes the perfect execution of these ligados more difficult.

Une grande attention doit être portée aux doigtés de la main droite. Dans la quatrième mesure il y a trois liés retardés auxquels vous devez faire très attention, surtout pour le dernier, effectué sur deux cordes différentes, dont j'ai déjà expliqué l'exécution. Veuillez noter que, comme la liaison ni n'enlève ni n'ajoute de durée aux notes, l'étude devrait être régulière et constante dans son interprétation, cela rend plus difficile l'exécution parfaite de ces liés.

Bisogna fare molta attenzione alla diteggiatura della mano destra. Nella quarta battuta ci sono tre legati ritardati ai quali bisogna prestare molta attenzione, specialmente all'ultimo che è eseguito su due corde diverse e la cui esecuzione ho già spiegato. Deve tenersi presente che, siccome il legato non toglie né aggiunge valore alle note, tutto lo studio deve risultare uguale e simmetrico nella sua continuità. Per questo risulta difficile la perfetta esecuzione dei legati.

Andante comodo

Musical notation for guitar, featuring ten staves of music. The notation includes treble clefs, 8va markings, and various musical symbols such as dynamics (*p*, *m*, *a*), articulation (accents), and fingering (1-4). The piece is divided into sections labeled III, VII, XII, and VIII. Section III starts with a 3/4 time signature and contains several measures of music with triplets and slurs. Section VII continues with similar patterns. Section XII is marked with a 3/4 time signature and includes "ar12" markings. Section VIII is also in 3/4 time. The music is written in a style typical of classical guitar pedagogy, with clear fingering and dynamic markings.

Este estudio es muy conveniente para ambas manos. Atención a las acentuaciones y a la digitación de la mano derecha.

This study is very useful for both hands. Pay attention to the accents and the righthand fingering.

Cette étude est très pratique pour les deux mains. Faites attention aux accents et aux doigtés de la main droite.

Questo studio è ottimo per esercitare entrambe le mani. Attenzione agli appoggiati e alla diteggiatura della mano destra.

Andantino

38

39

40

41

42

43

44

45

46

47

48

49

50

51

52

53

54

55

56

57

58

59

60

61

62

63

64

65

66

67

68

69

70

71

72

73

74

75

76

77

78

79

80

81

82

83

84

85

86

87

88

89

90

91

92

93

94

95

96

97

98

99

100

ar12

Este estudio es muy cansador pero muy conveniente para ambas manos.

This study is very tiring but very useful for both hands.

Cette étude est très fatigante mais très pratique pour les deux mains.

Questo studio è molto faticoso pero' è ottimo per entrambe le mani.

Andantino

CVII *p a m a m a i a p a m a i a p a* **CV** *p a m a m a i a p a m a i a p a*

CVII *p a m a m a i a p a m a i a p a* **CVIII** *p a m a m a i a*

CVIII *p a m a m a i a p i p m i a m a* **CVII** *p a m a m a i a p i p m i a m a*

CV *p a m a m a i a p i p m i a m a* **CVIII** *p a m a m a i a p i p m i a m a*

CV *p a m a m a i a p i p m i a m a* *p a m a m a i a p i p m i a m a*

CIII *p a m a m a i a p i p m i a m a* *p a m a m a i a p*

Este estudio-ejercicio, lo mismo que el precedente, es magnífico para ambas manos. Hay que respetar la digitación marcada y hacer efectivas las acentuaciones. La práctica continuada de este ejercicio, preparará ambas manos perfectamente para poder dominar dificultades mucho mayores. Media hora diaria de práctica de este ejercicio, equivaldrá fácilmente al doble de tiempo en otros estudios.

This practice study, like the preceding one, is excellent for both hands. Be sure to observe the indicated fingering and bring out the accented notes. Continuous practice of this exercise will prepare both hands perfectly to be able to master much greater difficulties. Half an hour a day spent practising this exercise will easily be equivalent to twice the time spent on other studies.

Cette étude-exercice, comme la précédente, est idéale pour les deux mains. Assurez-vous de respecter les doigtés indiqués et de faire ressortir les notes accentuées. La pratique continue de cet exercice préparera parfaitement les deux mains à maîtriser des difficultés beaucoup plus grandes. Une demi-heure par jour à pratiquer cet exercice sera facilement équivalent au double du temps consacré à d'autres études.

Questo studio-esercizio, come il precedente, è ottimo per le due mani. Bisogna rispettare la diteggiatura indicata ed effettuare gli appoggiati. La pratica continuata di questo esercizio prepara perfettamente entrambe le mani in modo da poter dominar difficoltà maggiori. Una mezz'ora di pratica quotidiana di questo esercizio equivale al doppio del tempo passato ad eseguire altri studi.

Andantino

♩ II

40

♩ II

♩ IV

♩ II

Free sheet music and Tab for classical guitar in PDF by Jean-François Delcamp. Total number: 30,100 pages.

24,469 PAGES OF SHEET MUSIC

Classical guitar sheet music for Early Beginner, grade 1, 72 pieces 68 pages
Classical guitar sheet music for Beginner, grade 2, 70 pieces 92 pages
Classical guitar sheet music for Advanced Beginner, grade 3, 96 pieces 114 pages
Classical guitar sheet music for Late Beginner, grade 4, 81 pieces 140 pages
Classical guitar sheet music for Early Intermediate, grade 5, 85 pieces 172 pages
Classical guitar sheet music for Intermediate, grade 6, 73 pieces 160 pages
Classical guitar sheet music for Intermediate, grade 7, 78 pieces 180 pages
Classical guitar sheet music for Late Intermediate, grade 8, 60 pieces 202 pages
Classical guitar sheet music for Advanced, grade 9, 42 pieces 158 pages
Classical guitar sheet music for Advanced, grade 10, 22 pieces 134 pages
Classical guitar sheet music for Expert, grade 11, 25 pieces 158 pages
Classical guitar sheet music for Expert, grade 12, 30 pieces 186 pages

Classical guitar methods 3425 pages

Renaissance music for classical guitar 202 pages
Luys Milán Arrangements for guitar 40 pages
Luys de Narváez Arrangements for guitar 14 pages
Alonso Mudarra Complete Guitar Works 28 pages
Guillaume Morlaye Complete Guitar Works 244 pages
Adrian Le Roy Guitar Works 68 pages
John Dowland Arrangements for guitar 21 pages

Baroque music for classical guitar 260 pages
Gaspar Sanz Guitar Works 118 pages
Johann Pachelbel Arrangement for guitar 3 pages
Jan Antonín Losy Guitar Works 118 pages
Robert de Visée Guitar Works 164 pages
François Campion Guitar Works 7 pages
François Couperin Arrangement for guitar 10 pages
Jean-Philippe Rameau Arrangements for guitar 12 pages
Domenico Scarlatti Arrangements for guitar 56 pages
Johann Sebastian Bach Lute Suites and Arrangements for guitar 404 pages
Georg Friedrich Haendel Arrangements for guitar 21 pages
Silvius Leopold Weiss Arrangements for guitar 535 pages

Classical masterpieces for classical guitar 146 pages
Ferdinando Carulli Guitar Works 2117 pages
Wenzeslaus Matiegka Guitar Works 194 pages
François de Fossa Guitar Works 120 pages
Joseph Küffner Guitar Works 774 pages
Fernando Sor Complete Guitar Works 1260 pages
Mauro Giuliani Complete Guitar Works 1739 pages
Anton Diabelli Guitar Works 358 pages
Niccolò Paganini Guitar Works 138 pages
Dionisio Aguado Guitar Works 512 pages
Luigi Rinaldo Legnani Guitar Works 408 pages
Matteo Carcassi Complete Guitar Works 776 pages
Johann Kaspar Mertz Guitar Works 967 pages
Napoléon Coste Complete Guitar Works 447 pages
Giulio Regondi Guitar Works 50 pages

19th & 20th century composers 619 pages
Julián Arcas Guitar Works 202 pages
José Ferrer y Esteve Guitar Works 169 pages
Severino Garcia Fortea Guitar Works 43 pages
Francisco Tárrega Complete Guitar Works 242 pages
Antonio Jiménez Manjón Complete Guitar Works 164 pages
Isaac Albéniz Arrangements for guitar 173 pages
Albert John Weidt Complete Guitar Works 88 pages
Enrique Granados Arrangements for guitar 110 pages
Ernest Shand Guitar Works 158 pages
Manuel de Falla Arrangements for guitar 14 pages
Daniel Fortea Guitar Works 45 pages
Joaquin Turina Complete Guitar Works 80 pages
Miguel Llobet Solés Complete Guitar Works 202 pages
Julio S. Sagreras Guitar Works 860 pages
João Pernambuco Guitar Works 20 pages
Agustín Barrios Mangoré Guitar Works 62 pages
Spanish guitar 457 pages
South American guitar 190 pages
Atahualpa Yupanqui 143 pages
Repertoire of Andrés Segovia 24 pages
Nico Rojas Guitar Works 42 pages
Baden Powell Guitar Works 865 pages
Eliseo Fresquet-Serret Guitar works 128 pages
Elisabeth Calvet Guitar Works 92 pages
Jean-François Delcamp Guitar Works 380 pages
PDF of women composers of guitar music 353 pages

Christmas Carols for Classical Guitar 12 pages

Duets, trios, quartets for classical guitars 1012 pages

5,631 PAGES OF TABLATURE

Tablatures for Classical guitar, by Delcamp 1710 pages
Tablatures for Renaissance guitar 515 pages
Tablatures for Vihuela 1710 pages
Tablatures for Baroque guitar 1696 pages